

Ajd' na lijevo

Kroatien

Ajd' na lije - vo, ajd' na des - no,

A D

Ajd' na lijevo, ajd' na desno,
ajd' na ono isto mjesto.
Nit' na lijevo, nit' na desno,
već na ono isto mjesto.

Moja nana, stari đavo,
pod tarabom dr'jema
da uvati mene s lolom.
Bolje da me nema.

5

ajd' na o - no is - to mje - sto.

A D

Sjela cura kraj jarčica
uvatila šarančiča.
šarančiče frlja, frlja,
hoće mala da nadrlja.

Dođi, diko, zarana,
ispeću ti šarana.
Ispeću ti ribu malu
od šarana glavu

9

nit' na lije - vo, nit' na des - no, već na o - no i - sto

A D A D

Dođi, draga, okolo
ja ću priko bašte.
/ Pa cemo se poljubiti
moje milo ranće. /3

*Let's go left, let's go right,
let's dance in place.
Neither left nor right,
but in the very same place.*

*My mama, the old devil,
is napping by the fence
to catch me with my boyfriend.
Better that I'm gone.*

13

mje - sto, nit' na lije - vo, nit' na des - no, već na o - no

A D A D

*A girl sat down by the creek
and caught a little carp.
The carp wriggled and wriggled.
The girl wanted to fool around.*

*Come early in the morning, dear,
I'll bake you a carp.
I'll bake you a little fish
out of the head of a carp.*

*Come by, sweetheart,
I'll be on the other side of the garden.
And we'll kiss a little,
my darling.*